Porównanie tłumaczeń Tytusa 1:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | ― Świadectwo to jest prawdą. Dla tej przyczyny karć ich surowo, aby byliby zdrowi w ― wierze, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Świadectwo to jest prawdziwe ze względu na tę przyczynę upominaj ich surowo aby byliby zdrowi we wierze |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Świadectwo to jest prawdziwe. Z tego powodu karć\* ich\*\* surowo,\*\*\* by byli zdrowi w wierze\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Świadczenie to jest prawdziwe. Przez ten powód zawstydzaj\* ich srogo, aby byliby zdrowi we wierze, [[5]](#footnote-6)5) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Świadectwo to jest prawdziwe ze względu na tę przyczynę upominaj ich surowo aby byliby zdrowi we wierze |

1. 1) karć, ἔλεγχε, l. poprawiaj ich, wykazuj ich błąd, przekonuj, wzywaj do poprawy. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>610 5:20</x>; <x>620 4:2</x>; <x>630 2:15</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>540 13:10</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Lub: aby ozdrowieli w wierze, ἵνα ὑγιαίνωσιν ἐν τῇ πίστει. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Możliwe też: "zbijaj", "doświadczaj", "karć". [↑](#footnote-ref-6)